

Het Goudblommeke in Papier La Fleur en Papier Doré

Magazine van de Coöperatieve Vennootschap "Het Goudblommeke in Papier"
Magazine d'information de la Société Coopérative "La Fleur en Papier Doré"
Cellebroersstraat 53-55 te 1000 Brussel - Rue des Alexiens 53-55 1000 Bruxelles
Tel. 02 511 16 59



Foto: © Danny Verbiest (2011)

Recommandé par le Guide du Routard 2011 consacré à Bruxelles
Highly commended by Arukikata Globe-Trotter 2011-2012, Japan
Highly commended by "Bon Appétit !" Nippon Express Europe
Highly commended bij "Arucq" Globetrotter travel Guidebook, Japan

Inhoud - Contenu:

Emile Kesteman is niet meer... le décès d'Emile Kesteman	1
Poésie d'estaminet	2
Michel Piccoli in Het Goudblommeke.....	2
Agenda asbl La Petite Fleur	3
Het Goudblommeke is famous in Japan.....	4
Geert van Bruaene en Felix De Boeck - de verkoeling	6



Eedere kie es do 't Bloemmeke.....	6
De vrienden van het Muzeum René	
Magritte in Jette	7
De Louis-Paul Boon-viering	7
Les filles de la Charité	8
Visitbrussels: montrer le surréalisme.	9
Depuis 1949, rien n'a changé à La Fleur en Papier Doré	10

Het Goudblommeke is famous in Japan ...!

Lees pagina 4 en 5

Emile Kesteman is niet meer... le décès d'Emile Kesteman

Op 21 december 2011 van vorig jaar overleed de 89-jarige "Goudblommekesliefhebber", het Brusselse monument Emile Kesteman. Ondanks zijn



© Foto: Danny Verbiest (2010)

leeftijd kwam hij nog vaak naar ons cafeetje en was er een graag geziene gast en gesprekspartner. Met hem verdween niet alleen een grote brok historische en culturele kennis maar ook een warm en goed mens. Wij zullen hem missen. (Danny Verbiest i.n.v. de C.V.B.A. Het Goudblommeke in Papier).

Maar wij zijn niet de enigen die om Emile Kesteman treuren. Als eerbetoon aan deze "grote man" een "in memoriam" van verschillende verenigingen:

Ondervoorzitter schrijversverbonden AEB en FIDELF, Conservator Camille Lemonnier Museum, Officier in de Leopoldsorde, Medaille van de Stad Brussel en Arts, Sciences et Lettres (Frankrijk) Academicus en speciaal leraar Frans bij het Ministerie van Buitenlandse zaken van België (opleiding diplomaten), meermaals prijswinnaar en alum-



© Foto: Danny Verbiest (2010)

nus.

Vriend van Geert van Bruaene, regelmatig bezoeker en graag geziene gast in het Goudblommeke in Papier.

De v.z.w. Geert van Bruaene

Nous avons la tristesse de vous annoncer le décès d'Emile Kesteman, mercredi 21 décembre. Le mardi 27 décembre à 11 heures, l'Association des Écrivains belges de langue française, la Commune d'Ixelles ainsi que des représentants du monde littéraire disaient adieu à Emile Kesteman.

Ami de Gérard van Bruaene et visiteur régulier du café La Fleur en Papier Doré.

Voici un extrait lu à son enterrement: 'Infatigable travailleur, occupé peut-être à composer ces vers sous le regard de Camille Lemonnier:

*Je veux rompre
Avec la vie sédentaire
Devenir un nomade
Sous le soleil
Du point d'interrogation
Et fuir l'anonymat
Auquel je me heurte
Dans l'habitude
La routine*

Le rôle que l'on joue
 Les briques d'une ville
 Les limites d'un amour
 Trop intégré
 Dans la société des
 hommes
 Adieu,



© Foto: Danny Verbiest (2009)

**Poésie d'Estaminet:
 EMILE KESTEMAN**

Nog in magazine nr. 55 brachten wij hulde aan Emile Kesteman, stichtend voorzitter van de Grenier Jane Tony en duivel-doet-al van de Franse letteren in België. Geboren te Sint-Joost-ten-Node in 1922 is de perfect tweetalige literator overleden te Elsene op 21 december 2011.

C'était un grand ami de la Fleur en Papier Doré, dont les murs sont ornés de nombreux textes qui lui furent dédiés. En hommage, nous publions ci-joint une poésie fleurie signée Leggelo. Il s'agit d'Adolf van Leggelo (1910-2004), dessinateur, graveur, aquarelliste et poète. De langue maternelle néerlandaise, il a publié plusieurs recueils de poésie en français. Ne manquez pas de jeter un coup d'œil au passage à ce poème nécessairement antérieur à 2004 qui n'a rien perdu de sa naïve fraîcheur. Facile. Il se trouve derrière la première table en face du comptoir. Joliment encadré, le texte

*Les poètes de la Fleur
 Leggelo à Emile Kesteman*

*Nous sommes les poètes fleuristes,
 pépiniéristes de poésie
 nous semons dans nos couches sensibles
 des grains de rêves ou de soucis,
 myosotis sous tendres paupières
 des tiges d'œillets entre les dents
 pâquerettes et barbes sauvages
 tournesols poussant en plein cerveau
 des boutons de rose au lieu des ongles
 ou impatientes à fleur de peau.*

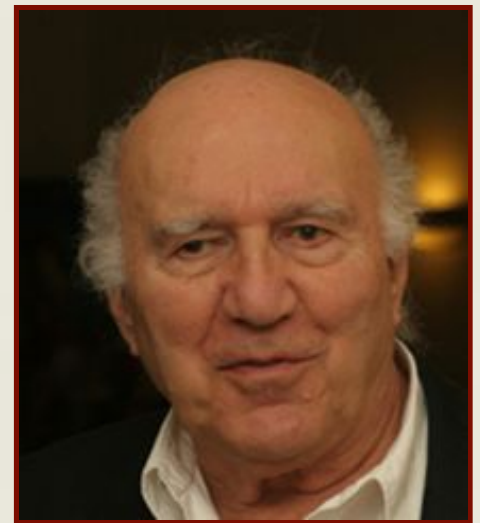
*Qu'importe qu'on soit à Saint-Gilles,
 Tirlemont, Athènes, Tokyo...
 qu'on vote à droite, au centre ou à gauche
 et qu'on soit comptable, peintre ou rien,
 nous sommes tous poètes fleuristes
 déposant nos gerbes à la Fleur;
 les mois s'en vont, poésie nous reste
 en un bouquet immense d'amour
 débordant de la salle de l'étage
 et fusant aux étoiles d'un soir.*

est écrit en plusieurs couleurs, qui en soulignent l'aspect fleuri. Un bia bouquet pour un grand ami défunt. (mdr)



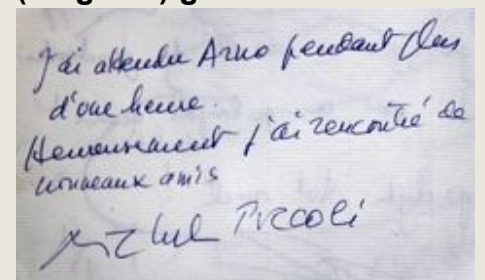
**Michel Piccoli
 in Het Goudblommeke in Papier**

Deze Franse acteur en regisseur acteerde in meer dan 85 films waaronder u zich «La grande Bouffe», «Les choses de la vie» en «Le trio infernal» zal herinneren. Ook in de film «Far-West» van de andere bezoeker van ons cafeetje, Jacques Brel, speelde Piccoli een kleine rol. Hij won o.a. de «Award voor beste acteur» op het Filmfestival van



Michel Piccoli

Cannes (1980) en de Zilveren Beer op het 32e Filmfestival van Berlijn (1982). Hij had een afspraak met Arno (waarop hij meer dan een uur (vergeefs) gewacht heeft).





La Petite Fleur

(asbl)

à La Fleur en Papier Doré en février 2012

<http://la-petite-fleur.over-blog.com/> et

<http://www.facebook.com/groups/la.petite.fleur/>

réservations et renseignements : talents@la-petite-fleur-asbl.com

☐ Mercredi 8 février à 19h30 :

presque surréaliste de présenter à La Fleur en Papier Doré, un sculpteur aussi réaliste que Pierre Braecke. André Possot ouvrira pour vous son livre "Pierre Braecke, Sculpteur intime". Il met en scène la vie romancée de ce brillant artiste trop peu connu qui a, entre autres, beaucoup travaillé pour Victor Horta et dont nous trouvons, dans Bruxelles, quelques œuvres majeures dues à son talent. Marcel Célis, aujourd'hui retraité, et Katheline Metdepenninghen, les deux chercheurs qui ont coordonné une importante étude sur le sculpteur pour Monumenten en Landschappen complèteront cette soirée de découvertes avec images. A.P.

PAF : 3 € Inscription indispensable et repas en commun après la présentation.

☐ Jeudi 9 février à 19h30: Les bourgmestres de Bruxelles. Conférence d'Eric Demarbaix, président du Cercle d'Histoire de Bruxelles

Comment faire le lien entre les événements qui se sont déroulés dans notre capitale et les bourgmestres qui ont dirigé la Ville. Des surprises (un natif hollandais), des personnages connus (de Brouckère, Anspach), un héros

(Adolphe Max), un orfèvre en la matière (Buls), d'illustres inconnus (Wyns de Raucourt), ... Bref 17 personnages aux caractères bien trempés et tellement différents. Un voyage qui nous mènera de 1830 à aujourd'hui au travers d'évènements parfois très surprenante E.D.

Les conférences suivantes du cycle :

Les bourgmestres : Rouppe (le 8 mars), Anspach et Buls (le 12 avril).

Suivront deux conférences sur l'évolution de la ville jusqu'à 1531 (le 10 mai), puis de 1531 à nos jours (le 7 juin).

Participation : 8 € - Inscription indispensable - repas en commun après les conférences.



Charles Buls

☐ Vendredi 24 février à 19h30

Promenade dans les jardins d'Eros - Textes lus par Jany Clersy et Guy Jaspart - Eros versifié en français a de multiples facettes au travers des siècles. Du cru au raffiné, de la missive très littéraire au pastiche le plus éhonté, de l'amour fou, homo ou hétéro à la tradition phallocrate ou anticléricale, d'illustres inconnus ou de pseudonymes faussement pudibonds à de grands noms tels que La Fontaine, le prince de Ligne, Baudelaire, Apollinaire, Breton ou encore Vian. Voilà qui promet une soirée très éclectique, mêlant allègrement po-

ésie, humour, culture et marginalité. G.J. PAF : 5 €

Inscription indispensable - repas à partir de 18 heures et ensemble après le spectacle.

Le grenier Jane Tony

☐ Samedi 18 février à 16 h :

présentation par Piet Lincken des romans de Michel Joiret : *Madame Cléo* et *Les patates et autres tubercules de la pensée*. La séance continue sur des aphorismes écrits par des personnes présentes ou des citations d'auteurs.

☐ Samedi 25 février à 16 h :

séance de lecture *Les Elytres du hanneton* : les auteurs sont bienvenus pour lire leurs textes inédits.

Les conteurs de Racontances

☐ Samedi 4 février à 20 h 25 :

Pilier de conte(oir) « Contes croisés ruse, sagesse et folie » par Ahmed Hafiz et Fahem Abes - entrée 8/9 €

☐ Vendredi 17 février à 19 h 30

les Zapéro-contes inscriptions des conteurs sur place à partir de 19 heures - 12 conteurs maximum par soirée.

Voir aussi le très beau site de Racontance :

http://www.racontance.be/crbst_1.html



de BART VAN BILZEN expres

Na de "opener": MR. DAY (brengt akoestisch werk) zal : BART VAN BILZEN "nieuw humoristisch materiaal" brengen. Met zijn slidegitaar zal OLIVIER DESSAILLY alles aan elkaar lassen. Een inkomticket kost € 4,00.

Dit alles gebeurt op 10 februari 2012 vanaf 20:30 uur in Het Goudblommeke in Papier.

(Vrij naar een tekst van de vzw Geert van Bruaene)

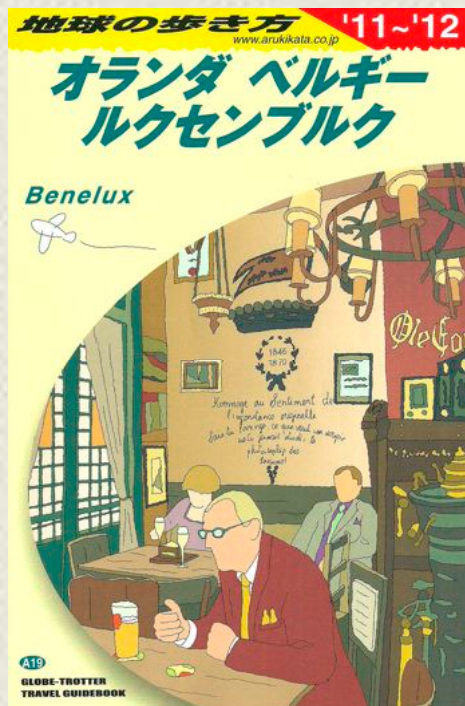
Het Goudblommeke is famous in Japan ... maar dan echtentchtig

De uitdrukking «He is famous in Japan» wordt gebruikt als men het heeft over iemand die beweert beroemd te zijn maar er geen enkel bewijs van kan leveren. Maar Het Goudblommeke in Papier is echt gerenommeerd in het Land van de Rijzende Zon.

Arukikata

Onze ober Tom had opgemerkt dat Japanse toeristen het Goudblommeke bezochten aan de hand van een kleurrijk gidsboek. Hij sprak erover met zijn collega Kris en ze namen zich voor om daar bij de eerste gelegenheid meer over te vernemen.

Enkele dagen later was het weer zover. Kris wist de Japanse toeristen ervan te overtuigen hun reisgids achter te laten in ruil voor enkele consumpties. Zo kwamen we in het bezit van de “Arukikata Globe-Trotter Travel Guide Benelux 2011-2012”(*)



We konden onze ogen nauwelijks geloven. Op de cover (foto hierboven) prijkt een kleurtekening van het eerste gelagzaaltje, met de Lautréamontmuur en de plattebuis-kachel.

マグリットが通ったという
ピアカフェヘ
オールヌーヴォーの内装で、かつてはシュルレアリストたちのたまり場だったという。壁に書かれた詩や飾られた写真から、マグリットが生きた時代を感じさせてくれる。甘味をつけてないランピックを飲むことができる。
ラ・フルール・アン・パピエ・ドレ
La Fleur en Papier Doré
Rue des Alexiens 55
Map P.210-A3 ☎02.5111659
11:00~24:00 (日 ~19:00)
毎月
www.goudblommekeinpapier.be



マグリットが通っていた頃のそのまま時間が止まったような店内

再入場も可能
入場券を持っていけば再入場できるので、外でランチを食べてから戻ることもできます。(東京都定兼寿江 '08) ['11]

Ook binnenin wordt - in het Japans uiteraard - verwezen naar het Goudblommeke in Papier als niet te missen bezienswaardigheid.

Enig speurwerk leert dat de Arukikata* gidsen de populairste zijn van Japan, een beetje vergelijkbaar met Trotter of Le Guide du Routard. Wees dus niet verbaasd als u voortaan vaker Japanse bezoekers ontmoet in het Blommeke : u weet nu hoe dat komt. En begroet ze gerust met een klinkend: Kampai! **

* www.arukikata.co.jp (mdr)
** Kampai! = Gezondheid! Proost! Schol! Santé!



Maar dat is nog niet alles...

Precies op hetzelfde moment viel bij ons onderstaand tijdschrift in de bus. Ik herinner



mij nog een interview, zo'n slordige drie maanden geleden, afgenomen door drie heel sympathieke Japanse dames. Ik keek uit naar het artikel dat Maki Miyazaki over ons cafeetje zou schrijven maar ik had echter geen idee dat wij naast o.a. “Fortaleza de Sagres” (in Portugal), “Exelsior Milano” (Italië), “Eglise Sainte Foy” in Conches en Ouche (Frankrijk) en het “Helsinki Kaupungin Viralliset” (Finland) zouden uitgekozen worden als “Niet te missen Europees monument”. Als ik volgende keer ons cafeetje binnenstap zal het met nog meer respect zijn... en ik zal twee keer mijn voeten vegen.

Om duidelijk te maken wat er over Het Goudblommeke in Papier zoal geschreven wordt kunnen wij niet beter doen dan de pagina in het tijdschrift over te nemen. Als u niet akkoord gaat met de tekst mag u altijd mailen naar ons redactieadres. (dv)

INFORMATION
 ●金色の花の店
 La Fleur en Papier Doré
 Rue des Alexiens, 55/56
 1000 Bruxelles Belgium
 Tel. +32 2 511 1659
 www.lafleurpapierdore.be
 定休：月曜

Belgium ブリュッセル
 壁を飾るフレスコ画のある居酒屋
 金色の紙の花

ブリュッセルの街には、有名なプロが描くフレスコ画の壁がたくさんあり、通行人の目を惹きつけている。その目玉が、下町の居酒屋「金色の紙の花」(La Fleur en Papier Doré)に登場した。壁には人気漫画家が描いた、ブリュッセルを舞台にした漫画の主人公が描かれている。

「金色の紙の花」は、ひと昔前のブリュッセルに多かった典型的なスタイルの居酒屋。70年前、芸術を愛した画家を誘った画オナーが作った。おのずと若い画家や作家、ジャーナリスト花が多く集まり、連日芸術論に花を咲かせ、この店から多くの有名人が生まれた。芸術家街運動であるコブラ(COBR)はここから始まり、漫画家ジャン・シウ作者エルジェやペルギーシュールレアリスムの画家ルネ・マグリットも無名時代からの常連だった。

店はあるまでも酒を飲むころなので、料理はつまみ程度だが、ブリュッセルの庶民の食べ物「白いチーズ、ソーセージを載せたオーブンサンドやポリーヌ」たっふりのオニオンズやポリーヌがある。お勧めはここら飲み飲めないうさくらんぼのビールや、上等でしかも安いガラスワインだ。特製のアラカもある。

店内は、壁に書かれた画所狭しに掛けられた古い鏡の数々、入口のドアに貼ってあるマグリットが描いた色あせたアッサン、誰かとしたカウターの横のマリア像や真鍮の壺。これこそ「この居酒屋」である。

(宮崎 直紀)



die brave man eerder aan wishful thinking deed. (dv)

Voor de geïnteresseerden:
 <guia@officegula.com>

Het stukje over Het Goudblommeke in Papier in het Japanse tijdschrift.

Jamais deux sans trois...

Eind januari kwam er weer een brief uit Japan. Deze keer kregen wij een exemplaar van "Arucq" (Office Guia Inc. Suginami-ku Tokyo, Japan). Zij hebben een gids (Globetrotter Travel Guidebook) uitgegeven voor Japanners die België willen bezoeken. De derde Japanse publicatie dus op minder dan een maand tijd waarin Het Goudblommeke in Papier als "te bezoeken monument-café-bistro" staat vermeld. Dat kan geen toeval meer zijn... de Japanners hebben ons cafeetje ontdekt.

Als u zich zou afvragen wat Stef (die nu beroemd is tot in Tokyo) in het Japans zegt, moeten wij u voorlopig het antwoord schuldig blijven.. Volgens een redactielid zou het "Kampai" (gezondheid, santé) zijn. Wij willen hem graag geloven maar vrezen dat

マグリットも常連だった
 ラ・フルール・アン・
 パピエ・ドレ
 La Fleur en Papier Doré

1920年代に、ベルギー・シュールレアリスムの画家たちが集った場所。マグリットもよく訪れ、写真が奥に飾られている。薄暗くて入るのをためらいそうだが、中はくつろげる雰囲気。

Map 別冊P.8-B2 グラン・サブリノ広場周辺

●Rue des Alexiens 55
 ☎02.511.1659 ●11:00~24:00
 (日休~19:00) 毎月 第1M.V.
 ①②③Bourseより徒歩10分
 (R)www.lafleurpapierdore.be

検索は
 豊富だよ

Geert van Bruaene en Felix De Boeck : de verkoeling

De vroege relatie tussen Geert van Bruaene en Felix De Boeck werd reeds uitgediept in nummers 56 ("de vriendschap") en 57 ("het portret") van dit e-zine. Ze situeerde zich in de periode vlak na de eerste wereldoorlog, tussen 1918 en 1922. We maken nu een sprong in de tijd, drie decennia en nog een wereldoorlog verder. Blijkbaar is tussen beiden een dispuut ontstaan naar aanleiding van bepaalde transacties van neringdoener van Bruaene met werken van de rigoureuze landbouwer-schilder De Boeck. We laten de galerijhouder-stichter van het Goudblommeke aan het woord* :
"Maandag 27 juni 55. Mijn beste Felix, Ik schrijf je zomaar. Ik dacht je niet te derangeren maar 't is beter dat je 't weet. Na die noble welwillendheid van jou die mooie schilderijen De Boeck op te knappen, kwam madame Dypréau bij me, vanwege Felix, om die werken gebeurlijk aan te kopen. Jij zelf wil niets verkopen en van jou had ze iets gevonden op 'n publieke veiling. Ik zei haar, ten slotte, dat ze zelf zou bepalen hoeveel ze me zou geven in ruil. En ik heb niets meer vernomen. Nu heb ik in Palais des Beaux-Arts, ventes publiques, voor 'n maand zowat, 'n belangrijk werk van jou, 'n materniteit, goed ingelijst, kunnen aankopen, f. 450 + de onkosten 20% Ik schreef kameraad



Hoeve Felix De Boeck Dypréau**, zonder 'n prijs te bespreken, dat-ie zeer goedkoop 'n belangrijk werk zou kunnen hebben - en hij heeft me geen antwoord gegeven? Ik zeg dat maar Feelke omdat, als ik 20 jaar oud was, geen antwoord op 'n briefke, dat verteerde met de rest maar nu door het verval, vind ik het "déprimant". Enfin ik had je evengoed niet kunnen storen, mijn goede vriend. Je toegenegen Geert"

Benevens het prominente opduiken van mercantiele elementen is de verandering in van Bruaene's schrijfstijl en woordenschat opvallend. Als jongeman hanteerde hij een zwierig Nederlands. Hier zien we een meer harkerige zinsbouw, aanleunend tegen de spreektaal. Tevens doorspekt met woorden die tekenend zijn voor een bepaalde verbrusseling : "derangeren, madame, beaux-arts, déprimant..." Het is notoir dat de surrealisten die van Bruaene in het Goudblommeke ontving, overwegend Franstalig waren. En dat hijzelf bekend stond voor een perfecte be-

heersing van die taal, in welke hij trouwens de overgrote meerderheid van zijn aforismen schreef. Wellicht is zijn Kortrijkse afkomst daar niet helemaal vreemd aan.

(mdr)

*courtesy Sergio Servellón, artistiek directeur FeliXart Museum, Drogenbos
www.felixart.org

** waarschijnlijk Jean Dypréau, veelzijdig Brussels kunstcriticus, dichter en schilder (1917-1986)



Verschenen in "De Gazet van Brussel" n° 203
"Eedere ki es do et Goudbloemeke in Papee baa mè pottekeis en kop."

"Ik zen ne Brusseleir, woeinde vreuger in Lembeik, mo ik wuun al mier as fieteg joêr in Mol, in d'Antwerpse Kempe. Mo da wil ni zegge da'k man mooierstoel verlouchen, *à contraire*. Ik bring al mier as vaaif joêr mensen oeit de Kempe no Brussel vè uile man mooierstad te loete zien. En dat eit al eedere ki vuil plezeer opgebracht. Eedere ki es do et Goudbloemeke in Papee baa mè pottekeis en kop."

Gesinjeid: Jean Louis De Boeck.

De Gazet van Brussel es de gazet van, ouver en in 't Brussels dialect en neu abonnees kunnen uile meeladres duigeeve no:

<gazetvanbrussel@telenet.be>

Colofon:

Redactie/Rédaction: Danny Verbiest, Monique Vrins, Jan Beghin & Mich De Rouck
Met bijdragen van / Collaborateurs: Monique Vrins, Mich De Rouck, Danny Verbiest
Foto's/Photos: Monique Vrins, Mathilda Van der Borgh, Danny Verbiest en anderen
Verzending/Expedition: Paul Merckx

Verantw. uitg./Edit. resp.: Danny Verbiest - Cellebroestraat 53/55 - 1000 Brussel

Redactie/Rédaction: <danny.verbiest@skynet.be>

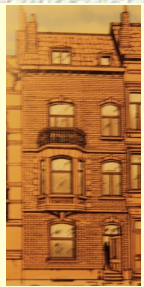
Magazine van de Coöperatieve Vennootschap "Het Goudblommeke in Papier"

Bulletin d'information de la Société Coopérative "La Fleur en Papier Doré"

www.hetgoudblommekeinpapier.be // www.lafleurenpapierdore.be

Elke auteur is verantwoordelijk voor zijn bijdrage(n)

Tout auteur est responsable de ses textes



De Vrienden van het museum René Magritte

U heeft het natuurlijk in de media gehoord of in uw krant gelezen, de "Olympia", het olieverschilderij van René Magritte werd teruggegeven. Op 24 september 2009, op klaarlichte dag, werd het werk gestolen in het Magritte-huis in de Essegemstraat in Jette (het huis waar René Magritte en Georgette woonden van 1930 tot 1954). De roof stond meteen zeer hoog in de topcijfers van de meest illustere kunstrovers in ons land.

Het werk heeft een waarde van € 750.000 tot 1 miljoen euro en werd destijds door Magritte, via een galeriehouder, verkocht aan een kunstverzamelaar in New-York waarna het in een (of meerdere) privécollectie(s) verdween. In 1980 dook het weer op en dank zij o.a. André Garitte, conservator van het Magritte-huis, werd het een van de attractieve peilers in de vroegere woning van René Magritte. Tot het dan op 24/09/2009 weer verdween. Omdat het schilderij zo bekend is, konden de dieven het niet slijten. Daarom besloten zij het dan maar terug te geven.

De vzw "de vrienden van het museum René Magritte" zal mede alles in het werk stellen opdat "Olympia" terug naar de Essegemstraat zou komen.

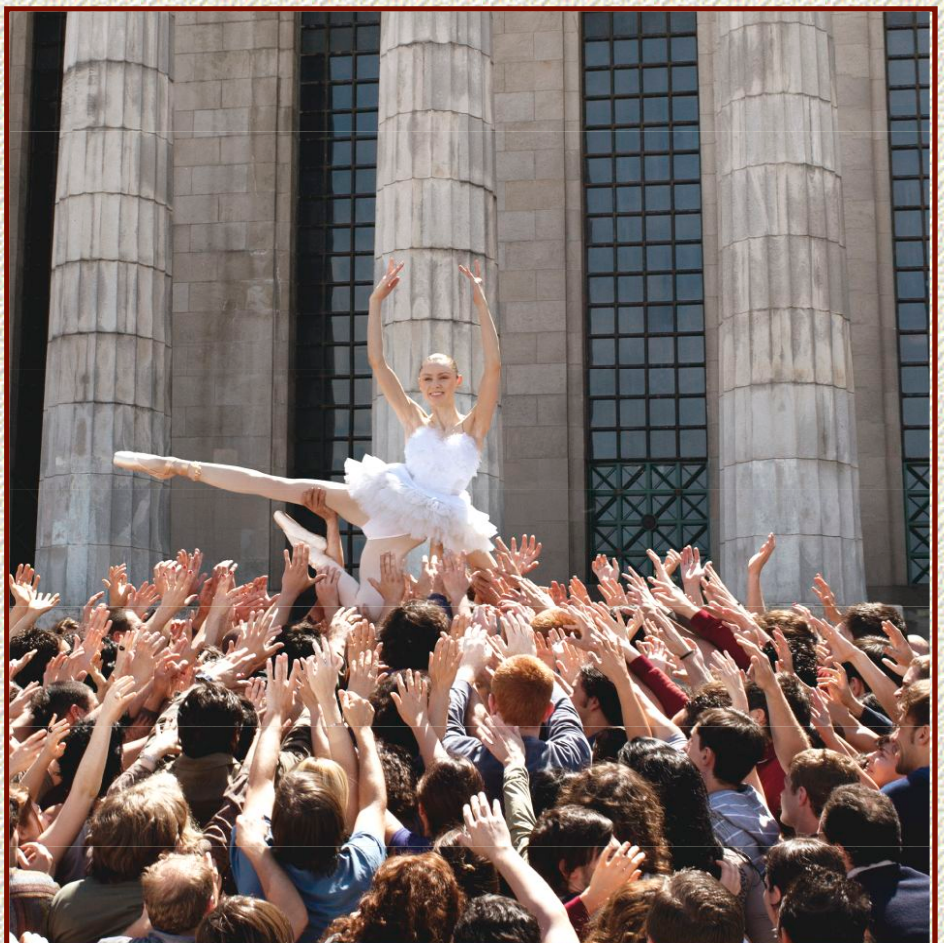
De "vzw de vrienden van het museum René Magritte" heeft tot doel bij te dragen tot het verrijken van het museum, tot het uitbreiden van de verzameling van het museum enz... Zij probeert een beweging op gang te brengen ten gunste van het Museum, het bezoek

aan en de kennis van de verzameling aan te moedigen. Wie deze vzw wil steunen kan dat door storting van € 50 (of meer) op het nummer BE22 0682 1674 8547 van "De vrienden van het museum René Magritte", Jette.

100 jaar geleden werd Louis-Paul Boon geboren... en dat wordt gevierd op 23/02/2012 (om 20 uur) in 't Blommeke

Inderdaad, in 2012 zal het honderd jaar geleden zijn dat de schrijver Louis-Paul Boon, op 15 maart om precies te zijn,

werd geboren in de fabriekstad Aalst. Boon, wiens werk sinds enkele jaren voor het brede publiek heruitgegeven werd (en wordt) in maar liefst 24 delen die dan ook nog volop gelezen worden. Louis-Paul Boon zal in 2012 grootscheeps gevierd worden, onder meer met de twee tentoonstellingen waarin de spreker, tevens curator van deze tentoonstellingen, zijn in het Goudblommeke in Papier verzamelde gehoor in primeur een virtuele rondleiding zal bieden. Eerst zal Kris Humbeek, want die is het, evenwel een vijftal argumenten presenteren ten gunste van de lectuur van het werk van Boon. Tussendoor vertelt hij het een en ander over Boontje en Brussel, onder meer over een fijn feestje in het Goudblommeke in Papier. (Vrij naar een tekst van de vzw Geert van Bruaene)



Samen creëren we kansen

De Nationale Loterij investeert jaarlijks zo'n 26,1 miljoen euro in cultuur.

Dankzij u.



Nationale Loterij
Loterie Nationale

Créateur de chances

La Loterie Nationale, c'est 26,1 millions d'euros pour la culture.

Grâce à vous.

Les Filles de la Charité, suite et fin.

Dans les deux magazines précédents, nous avons raconté ce que nous avons pu trouver au sujet de la présence des Filles de la Charité arrivées en 1843 dans la maison occupée depuis près de 70 ans par La Fleur en Papier Doré. Elles sont ensuite parties vers la rue Terre-Neuve, avant de pouvoir acheter un grand bâtiment au 150 de la rue Haute. Les moyens sont venus d'un peu partout et même d'un coup de pouce du futur Léopold II qui avait été sollicité par lettre en juillet 1852.

1900 : cent quarante orphelines habitent le 150 et y apprennent des métiers. Cela ne s'est pas toujours fait sans grabuge, les ouvrières dentellières du quartier accusant bruyamment l'orphelinat de concurrence déloyale. Au milieu de la population parmi les plus défavorisées de la capitale, les Filles de la Charité ont aussi créé une crèche et une école.

En 1978, l'orphelinat ne compte pratiquement plus d'orphelines, mais des personnes en détresse. C'est ainsi que les objectifs ont changé et que la Congrégation a aménagé des appartements d'accueil pour des familles. En 1985, 103 personnes y habitaient. Ce chiffre correspond à peu près à l'occupation actuelle : 22 logements avec un encadrement social pour un retour de ces personnes vers l'autonomie. Les dernières Filles de la Charité ont quitté la rue Haute fin 2010. Mais la grande maison de la rue Haute est restée un lieu adapté aux difficiles besoins sociaux de notre temps. Le « Nouveau 150 » est une Agence Immobilière Sociale.

<http://www.aisb.be/fr/index.php>.

Tordre le cou d'un canard ?

On ne sait pas depuis quand, ni pourquoi ni comment, il se promène entre les murs de La Fleur en Papier Doré, le bruit qu'il y aurait eu dans la façade du 55 de la rue des Alexiens un tour qui permettait à des mères d'abandonner des nour-

rissons. Cela ne pouvait être qu'au temps des Filles de la Charité. Seulement, les Filles de la Charité que j'ai rencontrées n'en ont jamais entendu parler et les Archives de la Ville de Bruxelles n'en disent rien. Sans pouvoir l'exclure totalement, des recherches plus sérieuses relèguent plutôt ce fait au rang de légende urbaine.

Il est vrai qu'en France c'est



St Vincent de Paul qui a fait construire le premier tourniquet à Paris. Le lien pourrait être aisé, encore fallait-il que ce fait historique soit de notoriété publique. J'ai des doutes. Puis, comment cette information improbable concernant le 55 rue des Alexiens est-elle arrivée jusqu'à nous, c'est un mystère. Par contre, les Filles de la Charité recueillaient des fillettes orphelines ou tout comme. C'était dans leurs missions et on peut supposer sans risquer de se tromper qu'elles ont trouvé de temps en temps des nourrissons sur leur seuil.

Outre l'absence totale de ré-



^ La façade où le tour aurait pu se trouver

v L'ancien orphelinat au 150 rue Haute

férence à un tour dans la maison de La Fleur en Papier Doré, les interminables et chauds débats entourant le tourniquet officiel de Bruxelles, laissent à penser que s'il y en avait eu un deuxième, il en aurait certainement été aussi question.

Le tourniquet de Bruxelles se trouvait au 6, rue du Bois Sauvage tout en haut de ce qui est maintenant et depuis 1860 occupé par les premiers bâtiments de la Banque Nationale.

Suppression

Une fraction du Conseil communal de Bruxelles remettait fort en cause l'existence même du tourniquet. C'est Char-

les de Brouckère qui a entamé la polémique le 11 mars 1848, arguant du fait que «cette institution facilitait l'abandon d'enfants par des mères sans scrupule» et même facilitait la débauche. On agitait une question de moralité publique alors qu'au départ la création des tours avait le but humanitaire d'endiguer la vague d'infanticides. Les édiles ont ferraillé pendant huit ans sur ce point jusqu'au vote de la suppression du tour en décembre 1856. Dans aucun débat il n'a été question d'un tour à la rue des Alexiens. Il n'aurait donc existé que dans l'imagination de certains ? De qui, sur quelle base ? Ce ne sera ni le premier ni le dernier mystère à errer dans cette maison. D'ailleurs, ils font un peu partie du patrimoine, on y tient...

(Monique Vrins)



Tour à nourrissons (Rouen)



Op **26 februari 2012** wordt u om **14 :00 uur** alweer verwacht voor de tweede editie van dit jaar van «Zinnema - 'Het Goud-

geblomd'-literaire namiddag. Vertellers uit de Masterclass met Chris Lomme brengen je hun verhaal in een gezellige sfeer. Mis deze intieme literaire namiddag niet. Mooie gedichten, boeiende verhalen brengen je in de juiste mood. 'Het Goudgeblomd' verwenkoffie verkrijgbaar.

Gratis inkom



Visitbrussels: montrer le surréalisme

Voici un beau projet occupé à naître à l'initiative de Visitbrussels. La Fleur en Papier Doré y a sa place, évidemment, et nous vous tiendrons au courant au fur et à mesure de sa réalisation.

Visitbrussels est la très active agence de promotion officielle pour la ville de Bruxelles. Au four et au moulin, elle informe de ce qui se passe dans la ville et invite à aller voir de plus près les événements et les lieux. Mais elle crée aussi l'évènement.

Visitbrussels a déjà publié un mini-plan qui invite à découvrir Bruxelles sur les traces de Tintin et d'Hergé. Avec un clin d'œil au passage à la Fleur en Papier Doré où la photo du papa du petit reporter est toujours accrochée derrière le comptoir.



©Hergé-Moulinesart 2011 for all visuals by Hergé



Actuellement, les acteurs se sont mis autour de la table, invités par Visitbrussels. Partenaires naturels de la promotion d'un Bruxelles surréaliste, évidemment le grand musée Magritte et la maison-musée Magritte à Jette, les transports en commun, Provélo, les guides de la ville, le monde de la BD. Marc Daniels et Danny Verbiest y sont présents avec leur BD «Magritte et les chants de Maldoror». Mais nous y sommes tous les trois (eux et moi !) avec notre petit joyau d'estaminet des surréalistes.

Ce n'est que l'entrée en matière. On sait déjà qu'il y aura un plan de la ville promenant les amateurs vers les nombreux lieux où le surréalisme a laissé une trace tangible et encore visible (comme vous savez où... dans le haut de la rue des Alexiens, par exemple...). Il est question de fléchage dans la ville, ce qui manque cruellement à notre petit bistrot, de visites guidées et bien entendu du développement d'un site qui dira tout ce dont le touriste et le bruxellois ont besoin. Où l'on mange, où l'on boit, et quoi, où l'on dort, comment on se déplace pour voir, écouter, s'imprégner de ce que Bruxelles a de surréaliste. Il y aurait même une brochure pour les enfants.

Les acteurs doivent apporter au projet ce qui les concerne. Et nous ne manquerons pas de le faire et de tout vous dire.

(Monique Vrins)

Depuis 1949, rien n'a changé à La Fleur en Papier Doré...ou si peu.

Il est de notoriété publique que Geert van Bruaene communiquait volontiers à l'aide de petits billets qu'il distribuait à tous ceux qui passaient à sa portée. Aphorismes, pensées, informations diverses... tel Larousse, il les semait à tout vent.

Avec l'aimable complicité du musée Felix De Boeck - www.felixart.org - nous publions quelques-uns de ces billets datant des tout premiers débuts de l'estaminet. Il est intéressant de voir qu'à cette époque déjà, La Fleur en Papier Doré proposait "*aux peintres fervents et sincères une salle d'expositions située en plein centre...*" Ainsi qu'une "*salle bien agencée pour réunions de tout ordre, agrément,*

BRUXELLES, LE 25 OCTOBRE 1949.

AUX PEINTRES FERVENTS ET SINCÈRES,

CHERS AMIS,

UNE SALLE D'EXPOSITIONS SITUÉE EN PLEIN CENTRE EST DÉSORMAIS A VOTRE EXCELLENTE DISPOSITION.

CONDITIONS AVANTAGEUSES, SANS ÉGALES, ÉTALAGE ET GRANDE VITRINE A FRONT DE RUE. CIMAISE PERMETTANT DE PRÉSENTER DE VINGT A TRENTE TABLEAUX MOYENS. EXPOSITIONS DE DOUZE JOURS PLEINS: DEUX SAMEDIS, DEUX DIMANCHES, CHAUFFAGE, LUMIÈRE ET ASSURANCES COMPRIS: 1500.- QUINZE CENTS FRANCS ET DIX POUR CENT SUR LA VENTE.

LA PRÉSENCE DE L'ARTISTE OU DE SON DÉLÉGUÉ EST NÉCESSAIRE.

PRIÈRE DE SE RÉSERVER UNE PÉRIODE D'EXPOSITION A L'ESTAMINET LA FLEUR EN PAPIER DORÉ, 55, RUE DES ALEXIENS, BRUXELLES, TÉL. 11.16.59, AVANT FIN NOVEMBRE PROCHAIN.

LES PREMIERS VENUS ARRÊTENT LA PÉRIODE DE LEUR CHOIX, NATURELLEMENT.

BIEN A VOUS, LA DIRECTION.

N.B. IL EST ÉVIDENT QUE CET AVIS S'ADRESSE ÉGALEMENT AUX VRAIS AMIS DE LA STATUAIRE.

seurs de nos actuels spaghetti, vol-au-vent, stoemp-saucisse et boulettes sauce tomate. Si quelqu'un s'en souvient, ce serait gentil de

Om aan te tonen dat de geest van Geert van Bruaene inderdaad nog steeds in Het Goudblommeke in Papier aanwezig is, verwijzen wij naar de vele kunstenaars die in dit historisch-cultureel cafeetje, afspreken, inspiratie opdoen, gewoon iets eten of drinken of er hun impressies meteen uitschrijven.

Zo iemand is bijvoorbeeld Vanessa Daniels. Deze prille twintiger heeft al heel wat glorie-momenten gekend in poësiwedstrijden of op -avonden. Zij komt graag in Het Goudblommeke en liet er zich al vaak leiden door de sfeer om de opgeslagen gevoelens dan om te zetten in een gedicht. Dit is er zo eentje: (dv)

Kleine oase in een grote stad
verscholen schat
tussen vergeeld papier
de bladzijden
van een oud verhaal
vertaald naar het nu
voor al wie zich tussen
haar woorden nestelt
herleeft wat was
en creëert
wat zal zijn

SALLE BIEN AGENCÉE POUR
RÉUNIONS DE TOUT ORDRE
AGRÈMENT, FOLKLORE, CONFÉRENCES,
A LOUER PAR JOUR, DE 12 A 18 HEURES,
CENT FRANCS TOUT COMPRIS.
PLACES RÉSERVÉES POUR TRENTE PERSONNES

La Fleur en Papier Doré

HANDWICHES - SPÉCIALITÉS PAYSANNES
55, RUE DES ALEXIENS, BRUXELLES
TÉLÉPHONE 11.16.59 R.C.B. 139.981

folklore, conférences..." c'est au fond exactement ce que nous faisons encore aujourd'hui.

A remarquer aussi qu'il y avait moyen d'assouvir sa faim avec des "*sandwiches*" et des "*spécialités paysannes*". Il serait intéressant de savoir quelles étaient ces "*spécialités paysannes*", prédéces-

nous le signaler. Merci d'avance ! (mdr)



**Er is
inderdaad
weinig
veranderd aan
de geest...**